



Today at School

(To the tune of "The Ants Go Marching")

Hoy en la Escuela



Region 7 ESC

Head Start

Written by Jimmye Patterson

Translated by Laura A. López

Comments to Parents by Jackie Jones

The day begins when I walk in
my class at school.

My teacher says, "Good Morning,"
and I know the rule.



El día comienza cuando entro
a mi clase en la escuela.

Mi maestro dice, "Buenos Días,"
y yo sé la regla.

I go to the Attendance Chart
and move my name,
and then I start
to play games with all my friends
. . . today at school.



Yo voy a la Gráfica de Asistencia
y muevo mi nombre,
y después comienzo
a jugar juegos con todos mis amigos
...hoy en la escuela.

Then next, the music starts to play
to call us all to group.

Our Circle Time is starting.

We march over like a troop!



Después, la música comienza a tocar
para llamarnos a todos al grupo.

Nuestra Hora del Círculo está comenzando.

¡Nosotros vamos marchando como una tropa!

At Circle Time, we sing and dance.
We tell daily news and get the chance
to have fun with all our friends
. . .today at school.



A la Hora del Círculo, cantamos y bailamos.
Decimos las noticias del día y tenemos la oportunidad
de divertirnos con todos nuestros amigos
. . .hoy en la escuela.

When Circle Time is over,
then our teacher soon will say,
“Tell me what you’ll do when you’re at
Center Time today.”



Cuando la Hora del Círculo termina,
entonces nuestro maestro pronto dirá,
“Díganme qué harán hoy
cuando estén en los Centros.”

We plan and play, we think and talk.
We write with crayons, markers, and
chalk,
and we build our friendships strong
. . .today at school.



Nosotros planeamos y jugamos, pensamos y hablamos.
Nosotros escribimos con crayones,
marcadores y con gis,
y fortalecemos nuestras amistades
. . .hoy en la escuela.

We clean up after center work.

We wash our hands a bunch!

Our tummies start to grumble
as we march off down to lunch.



Nosotros limpiamos después de trabajar
en los centros.

¡Lavamos nuestras manos varias veces!
Nuestros estómagos empiezan a hacer ruido
al dirigirnos a almorzar.

Our lunch is hot and ready
and it smells good down the hall;
Teacher sits and eats with us
. . .today at school.



Nuestro almuerzo está caliente y listo
y huele sabroso en el pasillo;
El maestro se sienta y come con nosotros
. . .hoy en la escuela.

It's now outside for recess
where we run and jump and slide.
We have jungle gyms and cycles;
we can climb upon and ride.



Ahora afuera para recreo
donde corremos y saltamos y nos resbalamos.
Tenemos juegos de barras y triciclos;
nosotros podemos trepar y pasear.

Then, it's on to the classroom to take our rest.
We sleep till we're done, and then comes the best
'cause we have our snack time next
. . .today at school.



Después, al salón para tomar nuestro descanso.
Dormimos hasta que el tiempo termina, y entonces
viene lo mejor porque enseguida tenemos
nuestra hora de los bocadillos
. . .hoy en la escuela.

We've come to the close of another day,
and that is sad.

But tomorrow we will come again,
so it is not so bad!

I move my name back on the chart once more,
I say, "Goodbye" and I close the door.

Now, I've come right down to the end of
today at school!

GOODBYE, FRIENDS!



Hemos llegado al final de otro día,
y eso es triste.

¡Pero mañana vendremos de nuevo,
así que no está tan mal!

Muevo mi nombre en la gráfica una vez más,
digo, "Adiós" y cierro la puerta.

Ahora, ¡yo he llegado al final de hoy en la escuela!
¡ADIÓS, AMIGOS!

Comments to the Parents

Teachers know the importance of a routine in the classroom. Children know what to expect each day and it makes them feel safe and helps build trust with their teacher and the school environment. A routine at home is just as important. Try your best to have wake-up time, meals, naps and bedtime set around the same time each day, even on the weekends. If something has interrupted your child's regular schedule, be sure to mention it to your child's teacher. The teacher can help ease any stress your child may be feeling.



Comentarios a los Padres

Los maestros saben la importancia de una rutina en el salón de clase. Los niños saben lo que pasará cada día y eso los hace sentirse seguros y les ayuda tener una relación de confianza con su maestro y el ambiente de la escuela. Una rutina en casa es también importante. Haga su mejor esfuerzo para tener horarios establecidos para despertar, comer, tomar la siesta y acostarse a la misma hora cada día, incluso en los fines de semana. Si algo ha interrumpido el horario regular de su niño, asegúrese de mencionárselo al maestro de su niño. El maestro puede ayudar a calmar cualquier tensión que su niño pueda estar sintiendo.

